

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 89 (1971)
Heft: 188

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Samstag 14. August 1971
Berne, samedi 14 août 1971

2017

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

89. Jahrgang
89^e année

N° 188

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ (031) 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annonce: Publicitas AG – Insertionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ (031) 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

N° 188 - 14. 8. 1971

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.
Handelsregister (Stiftungen). – Registre du commerce (fondations). – Registro di commercio (fondazioni).
Fristerstreckung: Erbschaft Brändli-Margot Martha, Aarau.
Inter Music Agency AG, Zug.
Scientia, Scientific Enterprise Associates SA, en liquidation, Genève.
Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Bericht über die Entwicklung der europäischen Integrationsbestrebungen und die Haltung der Schweiz. – Rapport sur l'évolution de l'intégration européenne et sur la position de la Suisse.
Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldnerin und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzuzeigen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandverschicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzuzeigen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldnerin sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzuzeigen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des biens garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich - Konkursamt Unterstrass-Zürich, 8042 Zürich (1630³)

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldnerin: Nachlass der Frau Schumacher Rosa, geb. Boli, geb. 19. März 1911, von Zürich, gestorben am 6. November 1970, wohnhaft gewesen Weinbergstrasse 68, 8006 Zürich, Inhaberin der Einzelirma Rosa Schumacher, agenzia immobiliare, Viale dei Faggi Nr. 10, Cassarate di Castagnola.
Datum der Konkurseröffnung: 29. Juli 1971.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 17. August 1971, 14.00 Uhr, im Hotel Krone Unterstrass, Schaffhauserstrasse 1, (I. Stock), 8006 Zürich

Eigentümer folgender Grundstücke:

In der Gemeinde Brét TI
Parz. Nr. 350 1507 m² Wiese, Weinberg (vignato) und Wald in Nonato

In der Gemeinde Muzzano TI
Parz. Nr. 177 820 m² Wald und Weg in Codentro
Parz. Nr. 178 1120 m² Wald und Weg in Orbisana
Parz. Nr. 188 628 m² Wald in Orbisana

In der Gemeinde Caslano TI
Parz. Nr. 1234 699 m² Wiese und Strasse in Gaidone
Parz. Nr. 692 1095 m² Wiese und Strasse in Gaidone

In der Gemeinde Montagnola TI
Parz. Nr. 1366 1919 m² Bauland in Pirada
Parz. Nr. 1493 1241 m² Bauland in Al Ronco
Parz. Nr. 1274 209 m² Seestossland in Chiera
Parz. Nr. 1316 174 m² Weg in Ghiera
Parz. Nr. 1532 19 m² Bauland in Pirada

In der Gemeinde Castagnola TI
Parz. Nr. 1431 809 m² Bauland im Val Pianca
Parz. Nr. 761 5 m² Zugang zum See in Grotto Elvezia

In der Gemeinde Bedigliora TI
Parz. Nr. 175 Ruinenhaftes Gebäude mit 82 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum im Dorfzentrum

In der Gemeinde Pura TI
½ Miteigentum an numero di mappa 1260 a 3899 m² unbebautes Land in Castello in Valle
½ Miteigentum an numero di mappa 1260 b 5159 m² in Castello in Valle
½ Miteigentum an numero di mappa 2033 1127 m² Gehölz und unbebautes Land in Castello in Valle

In der Gemeinde Fällanden ZH
GR 406, LB 23 ca. 590 m² Wald in der Aprüti
GR 406, LB 24 ca. 6350 m² Wald in der Aprüti und Mühleholz
GR 406, LB 25 ca. 660 m² Wald im Mühleholz

In der Gemeinde Maur ZH
GR 311, L 319 ca. 790 m² Waldung im Hauswyder oder Stuhlenrain
GR 311, L 320 ca. 2130 m² Waldung im Hauswyder oder Stuhlenrain

Eingabefrist für Forderungen: bis 17. August 1971.
Diejenigen Gläubiger, welche ihre Forderungen bereits im vorangegangenen öffentlichen Inventar angegeben haben, sind einer nochmaligen Eingabe entbehrlich, nicht aber der Einreichung von Beweismitteln für die bereits angemeldeten Forderungen.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten bis 27. August 1971.

Kt. Zürich - Konkursamt Wiedikon-Zürich, 8003 Zürich (1693³)

Gemeinschuldner: Fehr Jakob, geb. 1917, von Eglisau ZH, Direktor, Hardaustrasse 23, Zürich 3 (früherer Wohnsitz: Huttensteig 10, Zürich 6).

Datum der Konkurseröffnung: 10. Juni 1971.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, 26. August 1971, 14.30 Uhr, im Gasthof «Falken», Zurlindenstrasse 85, Zürich 3 (bei der Schmiede Wiedikon).

Eingabefrist: bis 14. September 1971 (im Konkurs sind auch diejenigen Forderungen einzugeben, die bereits im Nachlassvertragsverfahren angemeldet worden sind). Die Gläubiger mit Pfandrechten an den Liegenschaften des Konkursanten werden gebeten, für jede Liegenschaft eine separate Eingabe einzureichen).

Der Konkursist Eigentümer verschiedener Liegenschaften, unter anderem folgender, die noch nicht im eigenössischen Grundbuch eingetragen sind:

Im Stadtkreis Zürich 5 (Industriequartier):

Kat. Nr. 2517 Wohnhaus Heinrichstrasse 83, mit 2 Aren 57,7 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum.

Kat. Nr. 2182 Wohnhaus Mattengasse 15, mit 1 Are 98,3 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum.

Kat. Nr. 2522 Wohnhaus Quellenstrasse 44, mit 2 Aren 07,5 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum.

Kat. Nr. 2601 Wohnhaus Sihlquai 280, mit 2 Aren 26,0 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum.

Im Stadtkreis Zürich 9 (Altseiten-Zürich):

Kat. Nr. 2431 Wohnhaus Furkastrasse 12, mit 2 Aren 30,0 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum.

Im Stadtquartier Winterthur-Südseite:

Kat. Nr. 4789 Wohnhaus Obere Briggerstrasse 43, mit 3 Aren 65,1 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten inkl. Schopf.

Kat. Nr. 4788 Wohnhaus mit Wirtschaft, Obere Briggerstrasse 45, mit 3 Aren 13,6 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, inkl. Treibhaus.

Bezüglich der anderen Liegenschaften des Konkursanten ist das eigenössische Grundbuch in Kraft.

Kt. Schwyz - Konkursamt March, 8853 Lachen (1692)

Schuldnerin: Landmaschinen AG, in Liquidation, Altendorf, vertreten durch den Liquidator: Dr. H. Truffer, Rechtsanwalt, Stockerstrasse 45, 8002 Zürich.

Eröffnung durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes March vom 29. Juni 1971.

Gläubigerversammlung: Die erste Gläubigerversammlung findet statt: Montag, den 23. August 1971, Nachmittag 15.00 Uhr, im Landgasthof zur «Rose» in Altendorf.

Eingabefrist: für Forderungen und Schulden, ausgerechnet per 29. Juni 1971, innert 30 Tagen, d. h. bis mit 13. September 1971 an das Konkursamt March in Lachen.

Kt. St. Gallen - Konkursamt Sargans, 8887 Mels (1675)

Gemeinschuldnerin: Firma Ackermann F. & R., Gebrüder, Baugeschäft, Mels SG.

Datum der Konkurseröffnung: 14. Mai 1971.

Ordentliches Verfahren (Art. 232 SchKG).
Erste Gläubigerversammlung: Samstag, 21. August 1971, 9.00 Uhr, im Hotel Löwen in Mels SG.

Eingabefrist für Forderungen: bis 24. September 1971.

Kt. Aargau - Konkursamt, 5000 Aarau (1680³)

Gemeinschuldnerin: Frei-Ode AG, Handel mit Oelen, Fetten, Treibstoffen und Automobilen, Hintere Bahnhofstrasse 102, Aarau.

Konkurseröffnung: 30. Juni 1971 (Art. 189 SchKG).
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 6. September 1971.

Kt. Aargau - Konkursamt, 5000 Aarau (1681³)

Gemeinschuldner: Säuberli Jakob, 1947, Grafiker, von Mörken, Laurenzengasse 14, Atelier Säuberli & Stalder, einfache Gesellschaft, Nordere Vorstadt 19, 5000 Aarau.

Datum der Konkurseröffnung: 14. Juli 1971 (Art. 191 SchKG).
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 6. September 1971.

NB Sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 24. August 1971 beim Konkursamt Aarau schriftlich Einspruch erhebt, gilt dieses als zur sofortigen freihändigen Verwertung des freien beweglichen Massgutes ermächtigt. Die Gläubiger können innert dieser Frist Offerten für Freihandverkauf gegen Bar einreichen. Eigentumsansprüche sind ebenfalls bis zum 24. August 1971 geltend zu machen.

Kt. Aargau - Konkursamt Rheinfelden, 4310 Rheinfelden (1676)

Gemeinschuldnerin: Resto AG, Uhrenfabrik, Rheinfelden.

Datum der Konkurseröffnung: 23. Juli 1971.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 24. August 1971, 14.30 Uhr, im Saal des Bezirksgerichtes Rheinfelden.

Eingabefrist: bis 14. September 1971.
NB Liquidationsantrag: Sofern die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig wird und die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis 14. September 1971 nicht beim Konkursamt schriftlich Einspruch erhebt, ist die Konkursverwaltung ermächtigt, die Aktiven nach ihrem Ermessen durch Freihandverkauf oder Versteigerung zu liquidieren.

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249-251) (L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Luzern - Konkursamt Luzern-Stadt, 6000 Luzern (1682)

Abänderung des Kollokationsplanes

Im Konkurs über Haverkamp Heinrich, Verkauf von Automobilen und Rollern, Reparaturwerkstätte, früher Baselstrasse 81, in Luzern, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan des beteiligten Gläubigers beim Konkursamt Luzern-Stadt, Museggstrasse 21, in Luzern, zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des abgeänderten Planes sind innert zehn Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Luzern - Konkursamt Luzern-Land, 6000 Luzern (1683)

Im Konkurs über die Roks AG, Immobilien und Verwaltungen, mit Sitz Bella Vista in St. Niklausen, Gemeinde Horw, liegen der Kollokationsplan und das Lastenverzeichnis bezüglich dem Grundstück Nr. 2271, Grundbuch Brienz, Hotel und Restaurant Schützen, den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Land, Museggstrasse 21, in Luzern, zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes und des Lastenverzeichnisses sind innert zehn Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet würden.

Kt. Schwyz - Konkursamt Höfe, 8832 Wollerau (1687)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Im Konkurs der Fa. Altmann AG, Strassenbau, 8808 Pfäffikon, liegen Kollokationsplan und Inventar zur Einsichtnahme durch die Beteiligten bis und mit 23. August 1971 auf dem Büro des Betriebsamtes Lachen auf.

Kollokationsklagen sind innert 10 Tagen ab 14. August 1971 beim Bezirksgericht Höfe, 8808 Pfäffikon, anhängig zu machen.

Gehen innert Frist keine Klagen ein und keine Beschwerden des Inventar betreffend, sind Kollokationsplan und Inventar rechtskräftig.

Kt. Zürich - Konkursamt Aussersihl-Zürich, 8004 Zürich (1674³)

Gemeinschuldnerin: Tivokata AG, Militärstrasse 42, Zürich 4.
Datum der Konkurseröffnung: 18. Mai 1971.
Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG.
Eigentümerin der Liegenschaft Parz. Nr. 1477 in Montchoisi, Gemeinde Orbe VD.
Eingabefrist: auch für Dienstbarkeiten, bis 3. September 1971.

Kt. Graubünden — Konkursamt Oberengadin, 7524 Zuoz (1684)

Im Konkurs über Guler Linard, Handel mit Waffen und Munition, St. Moritz, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt während 10 Tagen zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

Kt. Wallis — Konkursamt des Bezirkes Brig, 3904 Naters (1688)

Im Konkurs über Oberon Jean-Michel, Hotel Alpha, 3904 Naters, nun Brüssel, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Naters zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet wird.

Anfechtungsfrist: 14.—24. August 1971.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de faillite

(SchKG. 268) (L.P. 268)

Chiusura del fallimento

(L.E.F. 268)

Kt. Zürich — Konkursamt, 8600 Dübendorf (1677)

Schluss der konkursantilichen Nachlassliquidation

Die konkursantiliche Liquidation über den Nachlass des Angele Robert, geb. 1915, deutscher Staatsangehöriger, gew. Inhaber der Volka-Bausteinfabrik in 8307 Kindhausen-Volketswil, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Uster vom 26. Juli 1971 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich — Konkursamt, 8600 Dübendorf (1678)

Das Konkursverfahren über Hauser Fernand, geb. 1925, von Berlingen SH, gew. Inhaber der Einzelfirma «Offsetdruck Fernand Hauser», Müllerwies 21, 8606 Greifensee, früher Bettistr. 28, 8600 Dübendorf, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Uster vom 26. Juli 1971 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Luzern — Konkursamt Luzern-Stadt, 6000 Luzern (1685)

Das Konkursverfahren über Niedermann Hans, Vertreter, früher Langensandstrasse 52, in Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Stadt am 10. August 1971 als geschlossen erklärt worden.

Ct. Ticino — Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (1689)

La procedura di liquidazione del fallimento di Albergo Termale SA, Piazza Ciccario 7, Lugano, è dichiarata chiusa con decreto 19 luglio 1971 della pretura di Lugano-Città.

Ct. Ticino — Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (1679)

La procedura di liquidazione del fallimento della ditta Tameo Sagl, Viganello, è dichiarata chiusa con decreto 9 agosto 1971 della pretura di Lugano-Ceresio.

Vente aux enchères publiques après faillite

(L.P. 257-259)

Ct. de Vaud — Office des faillites, Orbe (1690)

Vente d'immeubles — Habitation et marbrerie

Le vendredi 24 septembre 1971, à 15 heures, en salle du Tribunal, Hôtel de Ville, à Orbe, l'office des faillites, agissant par délégation de celui de Cossonay, vendra aux enchères publiques, à tout prix, les immeubles appartenant à la masse en faillite de Charrière Robert, marbrerie, savoir:

Commune d'Orbe

lieu dit «Aux Rigoles» habitation (4 chambres et cuisine) et atelier de marbrerie, dépôt-couvert, place-jardin, pré-champ d'une superficie totale de 9 ares 79 ca
Estimation fiscale Fr. 65 000.—
Estimation de l'office Fr. 100 000.— y compris bordereau d'accès-solaires de Fr. 8857.—

Les conditions de vente, l'état des charges, l'extrait et plan RF seront à la disposition des amateurs, à l'office des faillites d'Orbe dès le 3 septembre 1971 (Pour visiter prendre rendez-vous per t.f. au N° 024/7 29 35).

1350 Orbe, le 9 août 1971 Le préposé aux faillites: F. Meystre

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L.P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. St. Gallen — Bezirksgericht, Wil (1691)

Donnerstag 26. August 1971, 14.00 Uhr, findet vor Bezirksgericht Wil im Gerichtshaus in Wil SG, Hofplatz, die Verhandlung über den von der Firma Häne-Prolectron AG, Wil, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt.

9500 Wil, 9. August 1971

Die Bezirksgerichtskanzlei

Nachlass-Stundungsgesuch

(SchKG. 293)

Kt. Glarus — Zivilgericht des Kantons Glarus, Glarus (1686)

Landolt Fritz, Mirasan-Kräuter-Kosmetik, 8752 Näfels, hat das Gesuch um Bewilligung einer Nachlassstundung für die Dauer von vier Monaten gestellt.

Das Zivilgericht als Nachlassbehörde wird über dieses Gesuch in seiner Sitzung vom Donnerstag, den 19. August 1971, 10.30 Uhr, entscheiden.

Die Gläubiger des Geschüchters sind berechtigt, zur Verhandlung im Gerichtshaus in Glarus zu erscheinen und allfällige Einwendungen gegen die Bewilligung der Nachlassstundung zu erheben.

8750 Glarus, 11. August 1971

Namens des Zivilgerichts des Kantons Glarus
Der Präsident:
Dr. H. Becker-Lien
Der Gerichtsschreiber:
Dr. K. Luchsinger

Handelsregister — Registre du commerce Registro di commercio

Stiftungen — Fondations — Fondazioni

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Nidwalden, Freiburg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Genève.

Zürich — Zurich — Zurigo

29. Juli 1971.

Personal-Fürsorge-Stiftung der Handelsgenossenschaft des Schweiz. Baumeisterverbandes, in Zürich 4 (SHAB Nr. 249 vom 24. 10. 1970, S. 2411). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Ernst Gubler, von Winterthur und Mülheim TG, in Dübendorf, Geschäftsführer (dieser dem Stiftungsrat nicht angehörend).

2. August 1971.

Friedrich-Jezler Stiftung, in Zürich 7 (SHAB Nr. 214 vom 13. 9. 1969, S. 2115). Dr. Hans Hotz, Vorsitzender, sowie Dr. Emil Friedrich und Hedwig Jezler, Mitglieder des Stiftungsrates, führen nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift. Neu führt Einzelunterschrift Dr. Jürg Blass, von Zürich, in Zumikon, Mitglied des Stiftungsrates.

2. August 1971.

Angestellten-Pensionskasse der Zürcher Ziegeleien, in Zürich 3 (SHAB Nr. 297 vom 19. 12. 1970, S. 2889). Unterschrift von Heinrich Forster erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Max Haller, von Reinach AG, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

2. August 1971.

Personalvorsorge-Stiftung der Firma «Streng-Plastic», A. Streng, in Niederhasli (SHAB Nr. 54 vom 6. 3. 1971, S. 533). Unterschrift von Dr. Fritz Schenkel erloschen.

3. August 1971.

Personal-Fürsorge-Stiftung der Hoesch Zürich AG, in Zürich, Oerlikonerstrasse 47, Zürich 11 (bei der Hoesch Zürich AG), Stiftung (Neueintragung), Datum der Stiftungsurkunde: 21. 6. 1971. Zweck: Fürsorge zugunsten der Dienstflüchtigen der Firma «Hoesch Zürich AG», in Zürich, sowie deren Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 2 bis 3 Mitgliedern und Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch: Dr. René Bracher, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift; Erwin Hiltpold, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift.

3. August 1971.

Personal-Fürsorge-Stiftung der Firma Texsana AG, in Zürich 4 (SHAB Nr. 37 vom 14. 2. 1970, S. 341). Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Ernst H. Egli, von Küssnacht und Zürich, in Zürich, und Richard Limburg, von und in Zürich; beide sind Mitglieder des Stiftungsrates.

3. August 1971.

Unterstützungskasse der Werkzeugmaschinenfabrik Oerlikon, Bührle & Co., in Zürich 11 (SHAB Nr. 75 vom 1. 4. 1967, S. 1104). Die Unterschrift von Fritz Staub ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Albert Müller, von und in Uitikon ZH, Präsident des Stiftungsrates; er zeichnet ausschliesslich mit Stephan Balmer oder Max Habisreutinger oder Johannes Hackspacher, Mitglieder des Stiftungsrates.

3. August 1971.

Personal-Fürsorge-Stiftung der Firma Hinkel & Werffeli Ingenieurbureau, Effretikon, in Illnau (SHAB Nr. 48 vom 26. 2. 1966, S. 653). Die Unterschrift von Arthur Graf ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Walter Jucker, von und in Weisslingen, Verwalter (dem Stiftungsrat nicht angehörend); er zeichnet mit je einem der Stiftungsratsmitglieder Heinrich Hinkel oder Rudolf Werffeli.

4. August 1971.

Personal-Fürsorge-Stiftung der Cementia Holding A.-G., Zürich, in Zürich, Nüscherstrasse 31, in Zürich 1 (bei der Cementia Holding A.-G.), Stiftung (Neueintragung), Datum der Stiftungsurkunde: 15. 7. 1971. Zweck: Fürsorge zugunsten der Dienstflüchtigen der Firma «Cementia Holding A.-G.», in Zürich, und der ihr nahestehenden Gesellschaften sowie deren Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen: Dr. Felix Mandl, österreichischer Staatsangehöriger, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, sowie Graziano Quirici, von Bidogno, in Zürich, und Werner Wildschek, von Tartar, in Uitikon, Mitglieder des Stiftungsrates; alle drei mit Kollektivunterschrift zu zweien.

4. August 1971.

Personal-Fürsorge-Stiftung der Firma Verlag Stocker-Schmid, in Dietikon (SHAB Nr. 116 vom 23. 5. 1964, S. 1606). Stiftungsurkunde mit Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 15. 7. 1971 geändert. Der Name der Stiftung lautet nun Personal-Fürsorge-Stiftung der Verlag Stocker-Schmid AG. Neue Umschreibung des Zwecks: Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Verlag Stocker-Schmid AG», in Dietikon, sowie deren Angehörige und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Die Unterschrift von Josef Stocker-Schmid ist erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Helene Stocker-Schmid, von und in Dietikon, Präsidentin des Stiftungsrates, und Wolfgang Felzmann, von und in Dietikon, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Neue Adresse: Hasenbergstrasse 7 (bei der Verlag Stocker-Schmid AG).

4. August 1971.

Fürsorgefonds der Central-Film Aktiengesellschaft Zürich, in Zürich 1 (SHAB Nr. 254 vom 31. 10. 1964, S. 3283). Die Unterschriften von Dr. Paul Meyer und Carlos Rüedi sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Dr. David Wechsler, von Zürich und Opfikon, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, und Josef Ulrich, von Alpthal und Zürich, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

Bern — Berne — Berna

Bureau, Aargawen

2. August 1971.

Pensionskasse der Leinenweberei Langenthal AG, in Langenthal (SHAB Nr. 66 vom 13. 2. 1965, S. 879). Erwin Burkhard ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident ist der bisherige Vizepräsident Hugo Schnetzer, von Henau in Langenthal. Gerold Herzog, von Rapperswil TG, in Eriswil, wurde neu in den Stiftungsrat gewählt und ist Vizepräsident. Beide zeichnen kollektiv zu zweien.

2. August 1971.

Fürsorgefonds der Leinenweberei Langenthal AG, in Langenthal (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1965, S. 480). Erwin Burkhard ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident ist der bisherige Vizepräsident Hugo Schnetzer, von Henau, in Langenthal. Gerold Herzog, von Rapperswil TG, in Eriswil, wurde neu in den Stiftungsrat gewählt und ist Vizepräsident. Beide zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau Bern

30. Juli 1971.

Patronale Personal-Fürsorge-Stiftung der Vontobel AG, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 1. Juni 1971 eine Stiftung. Sie bezweckt: Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer der Firma «Vontobel AG», ihre überlebenden Ehegatten und Personen, für deren Unterhalt sie aufgenommen sind, im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit, sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern. Einziges Organ der Stiftung ist der aus mindestens 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Er besteht aus: Hans Straub, von Belp, in Bern, Präsident; Adolf Vontobel, von Zürich, in Bern, und Karl Hofstetter, von Langnau i. E. und Bern, in Bern. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Looslistrasse 21 (bei der Stifterfirma).

5. August 1971.

Personal-Fürsorge-Stiftung Ingenieurbureau Ryser, Bern, in Bern (SHAB Nr. 174 vom 27. 7. 1968, S. 1649). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. Juni 1971, genehmigt am 7. Juli 1971 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde und am 13. Juli 1971 durch die Justizdirektion des Kantons Bern, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun Personal-Fürsorge-Stiftung Ingenieurbüro Ryser & Cie. Neues Domizil: Engestrasse 9 (bei der Stifterfirma).

Bureau Biel

30. Juli 1971.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Rubisse S.A., in Biel (SHAB Nr. 123 vom 29. 5. 1971, S. 1313). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 4. Juni 1971 sind die Aktiven und Passiven sowie die Rechte und Verpflichtungen durch die Fürsorge-Stiftung der Exacta AG, mit Sitz in Biel, übernommen worden. Die Stiftung wird deshalb gelöscht. Die Justizdirektion des Kantons Bern hat am 7. Juli 1971 ihre Zustimmung gegeben.

30. Juli 1971.

Personal-Fürsorge-Stiftung der Exacta A.G. Wilderswil, bisher in Wilderswil (SHAB Nr. 146 vom 27. 6. 1950, S. 1564). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 4. Juni 1971, von der Justizdirektion des Kantons Bern genehmigt am 7. Juli 1971, wurde der Sitz nach Biel verlegt. Der Name der Stiftung lautet nun Fürsorge-Stiftung der Exacta AG. Die Stiftung hat mit Wirkung ab 1. Januar 1971 die Aktiven und Passiven und alle Rechte und Verpflichtungen des Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Rubisse S.A., mit Sitz in Biel, übernommen. Der Stiftung wurden neue Statuten gegeben. Zweck der Stiftung ist die Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen: an den Arbeitnehmer in jedem Falle der durch die Statuten vorausgesehen ist. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 18. August 1949. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens 3 Mitgliedern, gegenwärtig aus: Oskar Hirni, von und in Interlaken, Präsident (bisher); Richard Wirz, von Sissach, in Wilderswil, Sekretär (bisher); Armin Zurschmiede, von und in Wilderswil; Otto H. Moser, von Tüschersch-Allerme, in Biel, Vizepräsident, und Gilbert Albert, von und in Cressier. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Otto Lüthi ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Domizil: Schützengasse 71 d (bei Exacta AG).

5. August 1971.

Personal-Fürsorge-Stiftung der Zannetos AG, in Biel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. Juli 1971 eine Stiftung. Sie kann Unterstützungen oder Beiträge gewähren: an die Arbeitnehmer der Stifterfirma in jedem Falle der durch die Statuten vorausgesehen ist. Verwaltungsgliedern der Stiftung ist der Stiftungsrat. Er setzt sich aus 3 bis 5 Mitgliedern zusammen: Marcel Schlecht-Brodbeck, von Radelfingen, in Biel, Präsident; Hanspeter Kuster-Schlecht, von Eschenbach SG, in Biel, und Eric Grossniklaus, von Beatenberg, in Biel, Sekretär. Der Präsident führt Einzelunterschrift. Hanspeter Kuster-Schlecht und Eric Grossniklaus führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftslokal: Murtenstrasse 34 (bei der Stifterin).

Bureau Fraubrunnen

3. August 1971.

Personal-Fürsorge-Stiftung der Firma Ernst Schneider, Handels- und Kundenmühle, Bätterkinden, in Bätterkinden (SHAB Nr. 166 vom 19. 7. 1958, S. 1969). Der Sekretär Hans Feyer ist ausgeschieden, seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Sekretär wurde Paul Blaser von Trubschachen, in Krälingen, Gemeinde Bätterkinden gewählt; er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem anderen Zeichnungsberechtigten.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

29. Juli 1971.

Personalvorsorge-Stiftung der Läderach AG, Worb, in Worb. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 19. Mai 1971 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Vorsorgeleistungen und Unterstützungen an in der Stifterfirma tätige Arbeitnehmer im Falle von Alter, Invalidität, Krankheit, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit des Arbeitnehmers selbst, an in der Stifterfirma tätige Arbeitnehmer im Falle von Invalidität, Krankheit oder Unfall des Ehegatten oder der minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder des Arbeitnehmers oder anderer Personen, für deren Unterhalt der Arbeitnehmer sorgt; im Falle des Todes eines in der Stifterfirma tätigen Arbeitnehmers an dessen überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt der Arbeitnehmer im Zeitpunkt seines Todes ganz oder zur Hauptsache aufzukommen ist und — bei Fehlen der vorgenannten Personen und soweit es sich um das aus den Arbeitnehmerbeiträgen gäufnete Kapital (ohne Zins) oder den entsprechenden Gegenwert handelt — ausserdem an die Nachkommen, Eltern, Geschwister oder Geschwisterkinder des Arbeitnehmers. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von mindestens 2 Mitgliedern. Es wurden in den Stiftungsrat als Zeichnungsberechtigte gewählt: Hans Läderach jun., von und in Worb, als Präsident; Anton Läderach, von und in Worb, als Vizepräsident; Martin Läderach, von Worb, in Rüfenach, Präsident, Vizepräsident und Martin Läderach, als Protokollführer, zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil der Stiftung: im Büro der Stifterfirma, Wydenstrasse 27, Worb.

3. August 1971.

Personal-Fürsorge-Stiftung der Firma Gebr. Kohli AG, in Worb. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. Februar 1971 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie an die Hinterbliebenen der Arbeitnehmer. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern. Der Stiftungsrat bezeichnet ausserdem eine Kontrollstelle. Sie besteht aus zwei natürlichen Personen. Der Präsident und die weiteren Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies: Werner Kohli, von Rüschegg, in Langnau, als Präsident; Alfred Kohli, von Rüschegg, in Worb und Paul Heiniger, von Eriswil, in Worb. Domizil: bei der Stifterfirma.

Luzern – Lucerne – Lucerna

5. August 1971.

Van Heugten-Personalfürsorge-Stiftung, in Luzern. Unter diesem Namen besteht laut verurkundetem Statut vom 7. Juni 1971 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und der übrigen in der Schweiz domizilierten Gesellschaften des Van Heugten-Konzerns sowie ihre Hinterbliebenen im Falle von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit und unversicherter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 7 Mitgliedern. Präsident des Stiftungsrates ist Dr. Werner L. Scherrer, von Kirchberg SG, in Zollikon. Mitglieder sind Albert Friedrichs, holländischer Staatsangehöriger, in Luzern, und Willy Armin Benoit, von Romont BE, in Hedingen ZH. Die Stiftungsräte zeichnen kollektiv zu zweien. Adresse: Neustadtstrasse 8 (Van Heugten A.G.).

Nidwalden – Unterwald-le-bas – Unterwalden basso

30. Juli 1971.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Dr. W. Sigrist, Messgerätebau, in Ennetbürgen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 3. Mai 1971 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge zugunsten der Dienstpflichtigen der Stifterfirma sowie deren Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit und unversicherter Notlage. Stiftungsräte sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens fünf Mitgliedern, wovon drei der Geschäftsleitung und zwei dem Kreise der begünstigten Dienstpflichtigen angehören. In den Stiftungsrat wurden gewählt: Dr. Willy Sigrist, von Meggen, in Ennetbürgen, Präsident; Paula Sigrist-Stucki, von Meggen, in Ennetbürgen; Rudolf Christen, von Wolfenschiessen, in Buochs; Erich-Franz Christen, von Wolfenschiessen, in Ennetbürgen, und Walter Barmettler, von und in Buochs. Alle Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: bei der Stifterfirma.

Freiburg – Fribourg – Friburgo

Bureau Tafers (Bezirk Seuse)

2. August 1971.

Personalfürsorge-Stiftung der Sika-Norm AG, in Düringen. Unter diesem Namen besteht eine Stiftung gemäss öffentlicher Urkunde vom 20. Juli 1971. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Stifterfirma und allenfalls der Hinterbliebenen der Destinatäre, und den Schutz dieser Personen gegen die wirtschaftlichen Folgen von unversicherter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat, bestehend aus 3 bis 7 Mitgliedern. Ihm gehören an: Charles Denner, von Langenthal, in Laupen, Präsident; Dr. Peter Schober, von Oberburg BE, in Küssnacht ZH, Sekretär; Marcel Kurzo, von St. Antoni, in Gurmels, Mitglied. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: bei der Stifterfirma.

Solothurn – Soleure – Soletta

Bureau Lebern

5. August 1971.

Personalfürsorge-Stiftung Othmar Sterki, Baugeschäft, Günsberg, in Günsberg. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. Juni 1971 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinterbliebenen insbesondere durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit des Arbeitnehmers. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat, der mindestens aus drei Mitgliedern besteht. Ihm gehören an: Othmar Sterki, von und in Günsberg, als Präsident; Anita Bussmann-Sterki, von Laupersdorf, in Günsberg, als Sekretärin und Beda Affolter, von und in Günsberg, als weiteres Mitglied. Der Präsident des Stiftungsrates führt Einzelunterschrift; Anita Bussmann-Sterki und Beda Affolter zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Kirchstrasse, im Büro der Firma Othmar Sterki, Baugeschäft.

Bureau Olten-Gösigen

3. August 1971.

Pensionskasse der USEGO-Mitarbeiter, in Olten, Stiftung (SHAB Nr. 116 vom 18.5.1968, S. 1074). Die Unterschriften der bisherigen Mitglieder des Stiftungsrates Jean Benz, Präsident; Gino Hühner und Dr. Jean Wächli sowie die Prokura des Anton von Burg sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien die Mitglieder des Stiftungsrates Dr. André Voillat, von Luzern und Dürnten, in Dürnten, Präsident; Dr. Max Brauchli, von Weinfelden und Berg TG, in Pratteln, Geschäftsführer; Dr. Werner Kupper, von Wildberg, in Stäfa, und Claudio Vela, von Balerna, in Bergdietikon. Kollektivunterschrift mit einem Mitglied des Stiftungsrates wurde erteilt an Paul Frei, von Ottenbach, in Hägendorf, und Evelyn Loertscher, die dem Stiftungsrat nicht angehören. Die bisher nicht weiter beschränkte Kollektivunterschrift der Evelyn Loertscher fällt somit dahin.

Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

2. August 1971.

Pradella-Burkhardt Stiftung, in Basel (SHAB Nr. 242 vom 15.10.1966, S. 3250). Die Unterschrift von Dr. Friedrich Schwarzenbach ist erloschen. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an den Kassier des Stiftungsrates Rolf Oberle, von Schaffhausen, in Davos.

4. August 1971.

Fonds zur Unterstützung der Angestellten der Basler Pfandleihanstalt, in Basel (SHAB Nr. 142 vom 21.6.1969, S. 1444). Die Stiftung wird infolge Erschöpfung der Mittel mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 23. März 1971 gelöst.

Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

4. August 1971.

Personalfürsorge-Stiftung der W & M Elektronik AG, in Münchenstein. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 19. Mai 1971 eine Stiftung. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und ihre Angehörigen und Hinterbliebenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens drei Mitgliedern. Ihm gehören an: Lothar Waltz, von Basel, in Ettingen BL, als Präsident; Paul Waltz, von Basel, in Riehen BS, als Vizepräsident, beide mit Einzelunterschrift, und Peter Hügin, von Oberwil BL, in Reinach BL, als Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien. Zum Protokollführer, der dem Stiftungsrat nicht angehört, wurde ernannt: Aldo Zecchin, von Köniz BE, in Basel; er zeichnet kollektiv zu zweien. Domizil: Dreispitzstrasse 32.

4. August 1971.

Angestellten- und Arbeiter-Fürsorgefonds der Schweizerischen Sprengstoff-Aktiengesellschaft Cheddite, in Liestal (SHAB Nr. 234 vom 5.10.1969, S. 2152). Kollektivunterschrift zu zweien mit einem Mitglied des Stiftungsrates wurde erteilt an Willy Baumgartner, von und in Liestal. Er gehört dem Stiftungsrat nicht an.

4. August 1971.

Zusatz-Pensionskasse der Fabrik für Firestone Produkte AG, in Pratteln. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. Dezember 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt, den leitenden Mitarbeitern der Fabrik für Firestone Produkte AG und allenfalls den ihr nahestehenden Firmen einen zusätzlichen Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen eines Wegfalles des Erwerbsinkommens wegen Alters und Ablebens zu bieten. Der Stiftungsrat besteht aus drei ordentlichen und drei Ersatzmitgliedern, von welchen

Dr. Robert Bult, von Basel, in Arlesheim, als Präsident, und Meinrad Omlin, von Basel und Sächseln OW, in Münchenstein, als Vizepräsident, Kollektivunterschrift zu zweien führen. Domizil: Güterstrasse 59 (bei der Stifterin).

Schaffhausen – Schaffhouse – Sciaffusa

4. August 1971.

Borchardt-Cohen'sche Stiftung, in Schaffhausen (SHAB Nr. 82 vom 6.4.1968, S. 737). Dr. Peter Meyer ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt: Dr. Michael Stettler, von Bern, in Steffisburg.

St. Gallen – St-Gall – San Gallo

4. August 1971.

Gemeinsame Fürsorge-Stiftung der Helvetia Schweizerische Feuerversicherungsgesellschaft und der Allgemeinen Versicherungs-Gesellschaft Helvetia, in St. Gallen (SHAB Nr. 163 vom 15. Juli 1967, S. 2420). Die Unterschriften von Paul Haller, Präsident, sowie Michel Froidevaux, Ella Herberner und Heidi Vetsch sind erloschen. Neu wurde als Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Rudolf Wild, von und in St. Gallen. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Alfons Spig, von Widnau, in St. Gallen.

4. August 1971.

Fürsorge-Stiftung für das Personal der schweizerischen Generalagenturen der Helvetia Schweizerische Feuerversicherungsgesellschaft, in St. Gallen (SHAB Nr. 30 vom 13.2.1965, S. 482). Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Dr. Oskar Rhiner, welcher wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien führt. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Willi Fischbacher, von Hemberg, und Alfons Spig, von Widnau, beide in St. Gallen.

4. August 1971.

Wohlfahrtsfonds der Spinnerei am Uznaberg, in Uznach (SHAB Nr. 77 vom 4.4.1970, S. 736). Albert Zehnder, bisher Präsident, und Adolf Senn, sind nicht mehr Mitglieder des Stiftungsrates; sie führen aber weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Rudolf Vogt, von Zürich, in Richterswil, mit Einzelunterschrift.

Graubünden – Grisons – Grigioni

30. Juli 1971.

Burchard-Gedächtnis-Stiftung für das Personal der Stiftung Deutsche Heilstätte in Davos und Agra, in Davos (SHAB Nr. 26 vom 1.2.1969, S. 256). Neuer Stiftungsrat ist Dr. Hans Karl von Borries, deutscher Staatsangehöriger, in Montagnola TI; er zeichnet kollektiv zu zweien.

5. August 1971.

Stiftung Salecina, in Maloja, Gemeinde Stampa. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. Juli 1971 eine Stiftung. Sie bezweckt die Errichtung eines Erholungsheimes für Wenigbemittelte und Unterstützungsbedürftige. Die Stiftung kann zu diesem Zwecke geeignete Grundstücke erwerben und veräussern. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Monika Klingler, von Basel und Knonau ZH, als Präsidentin; Theodor Pinkus, von Zürich, Amalie Pinkus, von Zürich, alle in Zürich; sie zeichnen einzeln. Domizil: c/o G. Giovannoli, Casa Maloggia.

Aargau – Argovie – Argovia

31. Juli 1971.

Personalfürsorge-Stiftung der Symalit AG, in Killwangen (SHAB Nr. 4 vom 6.1.1962, S. 40). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. Februar 1971 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 23. Dezember 1970 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Sitz der Stiftung ist nach Lenzburg verlegt worden. Domizil: bei der Stifterin. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die bei der Firma «Symalit AG», in Lenzburg, und bei den von dieser kontrollierten anderen Unternehmen tätigen Arbeitnehmer, einschliesslich der Mitglieder der Geschäftsleitung, sowie für deren Angehörige und Hinterlassene und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Ueber die Art der Erfüllung des Stiftungszweckes enthält die Stiftungsurkunde nähere Bestimmungen. Organe der Stiftung sind der aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Dr. jur. Paul Gmuer, von Amden SG und Zürich, in Zürich; Hans Rudolf Vollmer, von Feuerthalen ZH, in Möriken-Wildegg, und Peter Widmer, von Oftringen, in Seon AG. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Das Unterschriftsrecht des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitgliedes Werner Lips ist erloschen.

31. Juli 1971.

Wohlfahrtsfonds der Symalit AG, in Lenzburg. Domizil: bei der Stifterin. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. Februar 1971 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die bei der Firma «Symalit AG», in Lenzburg, und bei den von dieser kontrollierten anderen Unternehmen tätigen Arbeitnehmer, einschliesslich der Mitglieder der Geschäftsleitung, sowie für deren Angehörige und Hinterlassene und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Ueber die Art der Erfüllung des Stiftungszweckes enthält die Stiftungsurkunde nähere Bestimmungen. Organe der Stiftung sind der aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Dr. jur. Paul Gmuer, von Amden SG und Zürich, in Zürich, als Präsident, und Friedrich Bandle, von Frauenfeld, in Zürich, als Mitglied. Sie führen Einzelunterschrift.

Thurgau – Thurgovie – Turgovia

3. August 1971.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Löw Schuhverkauf AG, in Oberrach (SHAB Nr. 74 vom 29.3.1969, S. 702). Diese Stiftung wird infolge Sitzverlegung nach Zürich (SHAB Nr. 170 vom 24.7.1971, S. 1842) im Handelsregister des Kantons Thurgau von Amtes wegen gelöscht.

3. August 1971.

Unterstützungskasse der Angestellten & Arbeiter der Firma «Textil A.G.», in Romanshorn (SHAB Nr. 116 vom 18.5.1968, S. 1075). Mit Beschluss vom 21. Juli 1971 hat das Finanzdepartement des Kantons Thurgau der Aufhebung der Stiftung zugestimmt. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird gelöscht.

Tessin – Tessin – Ticino

Distretto di Mendrisio

4 agosto 1971.

Fondazione di previdenza per il personale della ditta Bianchi & Co. S.A., in Chiasso (FUSC del 31.10.1970, N° 255, p. 2473). Umberto Vassalli, dimissionario, non fa più parte del consiglio di fondazione, sua firma è radiata. In sua vece è stato nominato Pietro Caola, da ed in Mendrisio, segretario, con firma collettiva a due.

Waadt – Vaud – Vaud

Bureau d'Aigle

30 luglio 1971.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Reitzel frères S.A., à Aigle (FOSC du 28.2.1970, p. 460). Le conseil est actuellement composé de: Albert Martin, président (jusqu'à son secrétaire); Auguste Mollien, secrétaire-caissier (jusqu'à son président); et Rodolphe Reitzel, d'Ormont-Dessous, à Aigle, membre. La fondation

est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Franz Reitzel, membre, est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints.

Bureau de Lausanne

3 août 1971.

Fonds de prévoyance de Francis I. du Pont & Co S.A., à Lausanne (FOSC du 1.6.1968, p. 1177). Selon décision du Département de l'Intérieur et de la Santé publique du canton de Vaud du 21 juillet 1971, les statuts ont été modifiés. Nouveau nom: **Fonds de prévoyance de F.I. du Pont, Gloire Forgan & Co S.A.** Nouveau but: venir en aide aux employés de la fondatrice et à leurs familles, pour leur aider à faire face aux conséquences économiques résultant notamment de charges de famille, retraite, invalidité, vieillesse, décès.

5 août 1971.

Fonds de prévoyance du personnel de Ch. Gavillet S.A., Lausanne, à Lausanne (FOSC du 23.12.1967, p. 4219). Selon décision du Département de l'Intérieur et de la Santé publique du canton de Vaud du 22 juillet 1971, les statuts ont été modifiés. Nouveau nom: **Fonds de prévoyance du personnel de Gavillet S.A., Lausanne.** Nouveau but: prévoyance en faveur du personnel de la fondatrice en cas de vieillesse et d'invalidité.

Bureau de Payerne

3 août 1971.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Pneu Veith S.A., à Payerne (FOSC du 11.2.1963, p. 490). Fritz Krebs, Lucien Andretto et Walter Marolf, démissionnaires, ne font plus partie du conseil de fondation; leurs signatures sont radiées. Le conseil est actuellement composé de: Rolf Völkli, d'Allemagne, à Erbach/Odw. (RFA), président; Peter Hafter, de Zurich et Weinfelden, à Küssnacht, et Hans Beck, de Sumiswald BE, à Payerne, lesquels signent collectivement à deux.

Bureau de Sentier

2 juillet 1971.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la société anonyme Auguste Reymond La Pierre S.A., au Brassus, au Brassus, commune du Chenit (FOSC du 24.6.1967, p. 2162). Le conseil de fondation se compose de: Armand Reymond, président; Alphonse Capt, secrétaire; Auguste Reymond, du Chenit et l'Abbaye, au Brassus (Le Chenit) (nouveau); Willy Reymond, membre, et Marie-Louise Meylan, membre. La signature d'Ointo Jelmini, caissier-gérant, démissionnaire, est radiée. La fondation sera dorénavant engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président avec un autre membre du conseil de fondation.

Genève – Genève – Ginevra

30 juillet 1971.

Fondation pour la formation professionnelle du personnel de l'organisation Ios, à BelleVue (FOSC du 3.10.1970, p. 2238). La fondation est radiée par suite de sa dissolution. Arrêté du département des finances et contributions du canton de Genève.

30 juillet 1971.

Fondation de prévoyance en faveur de certains collaborateurs de l'ancienne succursale de Carouge de la Société Jo, Anciens Etablissements Bardou-Job & Paulhae, à Perpignan, à Carouge (FOSC du 19.9.1970, p. 2127). Les pouvoirs d'Erich Eliebrecht-Kemena sont radiés. Robert Turrettini, de Genève, à Vandoeuvres, membre et président du conseil, signe individuellement.

30 juillet 1971.

Fondation de prévoyance en faveur du personnel du groupe Motorola, à Genève (FOSC du 15.8.1970, p. 1853). Les pouvoirs de Harry-Eric-James Finke sont radiés. Robert-R. Heikens, des USA, à Thônex, membre et président du conseil, signe collectivement à deux.

30 juillet 1971.

Fonds de Prévoyance du personnel de l'Union Européenne de Radio-diffusion (UER), à Genève (FOSC du 19.6.1971, p. 1518). Les pouvoirs de Gabrielle Leclercq sont radiés. Marc Barbé, de Belgique, à Braine-Le-Comte (Hainaut, Belgique), membre et secrétaire trésorier du conseil, signe collectivement à deux.

Andere gesetzliche Publikationen

Autres publications légales

Altre pubblicazioni legali

Fristerstreckung

Das Bezirksgericht Aarau hat am 12. August 1971 auf begründetes Gesuch hin den Erben die Frist zur Erklärung über den Erwerb der Erbschaft der am 21. Januar 1971 verstorbenen

Brändli-Margot Martha, geb. 1893, Geschäftsinhaberin, von und in Aarau wohnhaft gewesen, bis 30. September 1971 erstreckt. (AA 390)

5000 Aarau, den 12. August 1971

Bezirksgericht

Inter Music Agency AG, Zug

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Zweite Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 10. August 1971 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche unverzüglich schriftlich mit Begründung beim Liquidator der Gesellschaft, Dr. Hans Hüsey, Bellevestri 10, 8034 Zürich, anzumelden. (AA 3887)

6300 Zug, 10. August 1971

Der Liquidator: Dr. Hans Hüsey

Scientia, Scientific Enterprise Associates SA
en liquidation, GenèveLiquidation et appel aux créanciers conformément
aux articles 742 et 745 CO

Troisième publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 30 juin 1971 ayant décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation (Feuille officielle suisse du commerce du 6 août 1971, p. 1953), les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances d'ici au 30 septembre 1971, en mains de M^{re} Pierre Folliet 4, Cours des Bastions, 1205 Genève. (AA 3887)

1205 Genève, le 10 août 1971

Les liquidateurs

Institute des Verbandes schweizerischer Regionalbanken und Sparkassen (50 Millionen Bilanzsumme und mehr) — Bilanzenzusammenstellung per 30. Juni 1971

Membres de l'Union de banques régionales et caisses d'épargne suisses dont le total du bilan dépasse 50 millions de francs — Tableau au 30 juin 1971

(in Tausend Franken) **Aktiven - Actif** (en milliers de francs)

Mitglieder - Membres	Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	Coupons	Bankendebitoren Avoirs en banque	Wechsel Effets de change	Vorschüsse auf kurze Zeit Avances à court terme	ohne Deckung en blanc	mit andrer Deckung garantis par hypothèques	ohne Deckung en blanc	mit andrer Deckung garantis par hypothèques	Feste Vorschüsse und Darlehen Avances et prêts à terme fixe	Kio.-Kri.-Vorschüsse und Darlehen Küresch.	Hypothekendarlehen Placements hypothécaires	Wertschriften Titres et valeurs permanentes	Syndikats- Beteiligungen Participations syndicales	Bankgebäude Immeubles à l'usage de la Banque	Andere schaffende Autres immeubles	Sonstige Aktiven Autres de l'actif	Nicht einbezahltes Kapital Capital non versé	Bilanzsumme Total du bilan
1. Allgemeine Aargauische Sparkasse, Aarau	13 807	41	162	40 721	683	17 188	103 656	14 113	5 696	7 908	3 444	40 831	609 126	83 988	2 005	166	11 026	—	954 395
2. Amisparnische Aargau, Aargau	2 092	5	217	4 234	876	607	10 850	4 935	167	4 824	4 824	19 398	141 466	17 733	800	166	1 634	—	210 497
3. Sparverein Aargau, Aargau	1 904	17	1000	12	142	804	10 265	5 730	—	670	1 982	5 955	49 636	3 359	442	—	1 943	—	78 633
4. Sparverein Aargau, Aargau	1 091	1	54	3 550	74	2 997	4 430	3 700	94	8 553	1 514	3 344	50 026	6 268	470	—	294	—	90 963
5. Spar- und Leihkasse Wartau-Sevelen, Aargau	3 304	17	68	9 518	428	2 997	18 409	27 607	44	10 079	810	2 749	38 300	2 246	65	—	522	—	69 359
6. Gewerbank Baden, Baden	5 210	13	551	9 518	7419	134	10 369	1 230	495	8 917	8 255	15 829	190 562	17 510	200	—	16 268	—	336 360
7. Eigenheim Bank, Basel	625	—	483	16 163	—	19 803	92 400	11 668	589	6 229	2 060	—	82 619	2 501	200	—	920	—	106 517
8. Handwerkerbank Basel, Basel	11 666	1 308	2 655	7 000	1 655	—	5 885	1 154	—	190	190	—	191 478	57 235	2 000	5 965	13 143	—	540 780
9. Sparkasse Basel, Basel	4 303	401	695	7 000	9	—	5 885	1 154	—	219	190	—	61 370	22 521	2 000	—	5 453	—	301 849
10. Deposito-Cassa der Stadt Bern, Bern	5 826	97	729	20 960	2 795	36 047	56 712	29 937	221	5 478	3 700	1 027	299 288	30 164	2 000	—	91	—	482 370
11. Gewerbank in Bern, Bern	5 425	10	421	9 054	7 979	36 163	59 572	12 292	985	3 531	1 823	1 823	216 461	32 833	1 160	—	1 856	—	455 568
12. Spar- und Leihkasse in Bern, Bern	4 893	124	1 096	7 000	1 230	2 337	3 602	3 967	—	1 823	1 823	1 823	216 461	32 833	1 160	—	1 856	—	455 568
13. Sparkasse Bern, Bern	2 401	65	827	1 230	1 941	2 337	3 602	3 967	—	5 788	2 397	1 402	339 085	24 599	400	830	7 380	—	480 890
14. Sparkasse Biel, Biel	3 315	12	307	3 064	108	112 346	178 698	50 091	2 501	17 034	20 834	70 426	822 003	99 108	170	3 722	11 434	—	1 515 689
15. Aargauische Biel-Madretsch, Biel	25 990	641	9 098	48 250	29 643	6 002	10 273	5 060	107	15 943	204	3 028	36 636	9 263	—	4 850	2 135	—	100 769
16. Bank in Biel, Biel	2 811	—	593	4 852	339	129	16 873	5 494	107	1 203	3 502	13 465	86 875	29 469	870	365	683	—	149 144
17. Bank in Biel, Biel	1 604	292	2 216	1 472	336	873	16 873	5 494	107	1 203	3 502	13 465	86 875	29 469	870	365	683	—	149 144
18. Amisparnische Burgdorf, Burgdorf	4 303	36	226	3 058	42	290	4 949	3 092	—	15 017	651	9 213	32 285	7 735	134	36	727	—	76 945
19. Amisparnische Burgdorf, Burgdorf	1 836	36	29	290	42	873	4 949	3 092	—	15 017	651	9 213	32 285	7 735	134	36	727	—	76 945
20. Amisparnische Burgdorf, Burgdorf	938	—	—	620	3	687	6 867	1 400	9	2 659	439	4 165	47 520	5 385	—	68	552	—	76 796
21. Caisse d'Epargne du district de Courmayer, Courmayer	1909	—	92	4 800	194	304	7 002	1 595	38	813	1 538	3 728	42 375	6 964	516	15	402	—	66 884
22. Bezirkssparkasse Dielsdorf, Dielsdorf	834	—	—	508	290	304	7 002	1 595	38	813	1 538	3 728	42 375	6 964	516	15	402	—	66 884
23. Spar- und Leihkasse Erbach, Erbach	2 434	—	4 165	3 000	330	1 278	11 969	16 632	226	649	—	1 565	14 864	3 463	—	450	257	—	63 354
24. Banque d'Epargne et de Prêts de la Broye, Estavayer-le-Lac	995	39	742	900	245	1 857	19 167	5 885	—	3 350	3 350	2 614	28 282	5 343	240	—	278	—	70 301
25. Crédit Agricole et Industriel de la Broye, Estavayer-le-Lac	2 478	28	158	3 460	22	1 801	11 257	7 881	—	1 106	1 572	4 909	50 994	7 383	925	—	767	—	104 741
26. Sarganserländer Spar- & Kreditkassa, Flum	1 718	12	423	9 874	60	3 002	19 264	4 045	—	2 149	2 282	20 165	111 016	14 869	220	2 047	1 176	—	193 025
27. Sarganserländer Spar- & Kreditkassa, Flum	574	6	785	7 800	—	2 496	5 711	1 891	—	—	119	1 288	93 236	7 130	1 430	—	4 878	—	129 655
28. Caisse Hypothécaire du Canton de Fribourg, Fribourg	1 267	13	340	1 060	238	2 496	5 711	1 891	148	1 064	1 064	6 575	42 136	4 602	686	—	1 187	—	72 313
29. Spar- und Leihkasse Frutigen, Frutigen	2 981	139	422	9 840	1 077	4 532	11 306	2 455	183	2 399	2 399	9 364	35 168	13 570	80	300	2 012	—	144 203
30. Bank in Gossau, Gossau	4 407	2	426	4 407	197	5 097	13 838	6 642	65	3 811	3 811	43 712	203 369	26 510	3 500	338	8 608	—	366 899
31. Kreditsparkasse Gossau, Gossau	4 168	130	928	11 050	600	3 097	13 838	6 642	65	3 811	3 811	43 712	203 369	26 510	3 500	338	8 608	—	366 899
32. Kreditsparkasse Gossau, Gossau	4 168	130	928	11 050	600	3 097	13 838	6 642	65	3 811	3 811	43 712	203 369	26 510	3 500	338	8 608	—	366 899
33. Kreditsparkasse Gossau, Gossau	4 168	130	928	11 050	600	3 097	13 838	6 642	65	3 811	3 811	43 712	203 369	26 510	3 500	338	8 608	—	366 899
34. Kreditsparkasse Gossau, Gossau	4 168	130	928	11 050	600	3 097	13 838	6 642	65	3 811	3 811	43 712	203 369	26 510	3 500	338	8 608	—	366 899
35. Kreditsparkasse Gossau, Gossau	4 168	130	928	11 050	600	3 097	13 838	6 642	65	3 811	3 811	43 712	203 369	26 510	3 500	338	8 608	—	366 899
36. Bank in Hünenberg, Hünenberg	1 452	108	1 502	6 050	364	2 839	24 269	20 038	129	88 299	10 824	4 567	14 542	11 596	744	615	654	—	111 367
37. Bank in Hünenberg, Hünenberg	3 024	57	1 218	6 000	—	977	5 296	1 687	4	30 345	2 271	1 845	11 699	7 433	200	—	606	—	112 082
38. Bank in Ins, Ins	373	—	92	2 390	126	2 516	13 328	17 662	4	501	1 480	2 921	40 000	11 586	430	—	1 260	—	83 639
39. Spar- und Leihkasse Interlaken, Interlaken	566	7	249	3 012	91	269	4 409	1 242	—	1 217	1 772	32 133	32 133	5 791	1 050	2	581	—	54 140
40. Spar- und Leihkasse Kirchbrunn, Kirchbrunn	1 172	—	413	5 014	138	387	6 760	2 345	686	1 958	619	6 375	59 003	12 472	1 200	—	3 028	—	94 010
41. Spar- und Leihkasse Kirchberg, Kirchberg	1 493	1	—	400	156	1 912	7 593	2 297	—	5 587	2 780	1 968	33 660	2 613	100	166	1 023	—	56 630
42. Spar- und Leihkasse Kirchberg, Kirchberg	1 095	—	—	5 014	333	1 912	7 593	2 297	8	5 587	2 780	1 968	33 660	2 613	100	166	1 023	—	56 630
43. Sparkasse der Aemter Kriegstetten, Kriegstetten	2 840	3	97	9 775	71	5 466	11 126	4 728	25	4 214	340	7 796	3 998	4 019	462	50	474	—	58 633
44. Bank in Langenthal, Langenthal	759	66	2 987	2 815	26	37 452	2 600	6	102	263	98	1 310	44 366	5 396	215	10	1 448	—	59 958
45. Sparkasse Langenthal, Langenthal	4 920	20	2 987	2 815	26	37 452	2 600	6	102	263	98	1 310	44 366	5 396	215	10	1 448	—	59 958
46. Bank in Langenthal, Langenthal	2 204	14	44	6 661	26	3 313	19 527	4 182	584	1 394	2 400	27 042	204 420	21 144	705	173	1 421	—	295 254

(in Tausend Franken) Aktiven - Actif (en milliers de francs)

Mitglieder - Membres

Kassa, Giro- und Guthaben	Coupons	Bankendebitoren Avoirs en banque	Effets de change	Wechsel	Vorschüsse auf kurze Zeit	Konto-Korrent-Debitoren Comptes courants débiteurs	Feste Vorschüsse und Darlehen Avances et prêts à terme fixe	Klo-Krt.-Ver- drehungen offenl.-rechtl. Körpersch.	Hypothekendarlehen Hypothekendarlehen Placements	Wertschriften und dauernde Beteiligungen Titres et participations permanentes	Syndikats- und dauernde Beteiligungen Participations permanentes	Immobilien à l'usage de la Banque	Andere Liegenschaften Autres immeubles	Sonstige Aktiven Autres de l'actif	Nicht einbezahltes Kapital Capital non versé	Bilanzsumme Total du bilan
46. Bank in Langnau, Langnau i. E.	12	895	3 492	707	—	16 609	26	2 397	710	12 412	115 217	13 001	277	120	2 819	207 911 46.
47. Ersparniskasse des Amtsbezirks Signau, Langnau i. E.	13	477	8 044	15	—	19	—	1 927	710	19 265	154 770	14 858	—	100	1 505	207 655 47.
48. Bezirkskassen Laufen, Laufen	35	778	5 044	63	—	342	9	1 068	1 068	19 265	154 770	14 858	—	100	1 505	207 655 47.
49. Ersparniskasse des Amtsbezirks Laufen, Laufen	36	844	29 904	212	—	512	—	2 899	1 235	7 429	59 216	12 732	352	422	612	113 899 48.
50. Caisse d'Epargne de Credit, Lausanne	393	1 000	11 000	1 185	833	19 277	84	9 754	1 235	7 429	59 216	12 732	352	422	612	113 899 48.
51. Caisse d'Epargne de Credit, Lausanne	489	1 000	11 000	1 185	833	19 277	84	9 754	1 235	7 429	59 216	12 732	352	422	612	113 899 48.
52. Hypothekendarlehen, Liestal	489	1 000	11 000	1 185	833	19 277	84	9 754	1 235	7 429	59 216	12 732	352	422	612	113 899 48.
53. Baslerdeutsche Hypothekendarlehen, Liestal	489	1 000	11 000	1 185	833	19 277	84	9 754	1 235	7 429	59 216	12 732	352	422	612	113 899 48.
54. Spar- und Leihkasse Bucheggberg, Liestal	4	63	16 450	1 094	580	26 814	118	7 098	1 094	16 450	38 976	5 312	120	87	1 235	59 669 51.
55. Kreditkasse Lyss, Hypothekendarlehen, Lyss	4	366	500	86	—	1 070	40	1 151	1 094	16 450	38 976	5 312	120	87	1 235	59 669 51.
56. Spar- und Leihkasse Lyss, Lyss	3	180	1 118	2 307	—	1 116	—	2 104	1 151	1 094	16 450	5 010	100	120	1 235	59 669 51.
57. Bank in Menziken, Menziken	53	296	3 700	3 003	—	9 557	—	10 538	4 614	6 494	63 431	11 465	—	1733	1 733	114 747 56.
58. Spar- und Leihkasse in Munsingen, Munsingen	55	817	8 520	604	—	6 046	112	13 371	4 614	6 494	63 431	11 465	—	1733	1 733	114 747 56.
59. Spar- und Leihkasse Oberfreimut, Muri AG	75	2 351	1 050	262	—	4 802	4	815	1 341	3 535	85 702	8 400	—	425	1 299	125 945 58.
60. Credit Foncier Neuchâtelois, Neuchâtel	61	3 097	1 506	—	—	4 802	4	815	1 341	3 535	85 702	8 400	—	425	1 299	125 945 58.
61. Ersparniskasse Nidau, Nidau	16	828	5 546	—	—	2 119	—	2 056	1 061	3 074	193 907	26 263	600	3 050	9 631	265 933 60.
62. Bank in Niederuzwil, Niederuzwil	62	499	2 060	848	—	2 119	37	6 483	1 571	47 424	203 023	23 669	1 710	100	461	307 536 61.
63. Caisse d'Epargne de Nyon, Nyon	—	1 516	—	—	—	1 516	—	—	—	—	—	—	—	—	—	82 952 62.
64. Sparkasse Olten, Olten	18	245	950	—	—	1 357	8	492	2 59	1 795	37 546	3 919	90	116	116	50 156 64.
65. Sparkasse Olten, Olten	29	7995	16 450	2 256	—	20 387	602	12 225	4 837	10 770	253 559	31 878	320	64	606	445 413 65.
66. Sparkasse Olten, Olten	42	235	8 500	420	—	1 361	60	4 148	4 837	10 770	253 559	31 878	320	64	606	445 413 65.
67. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
68. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
69. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
70. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
71. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
72. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
73. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
74. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
75. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
76. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
77. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
78. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
79. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
80. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
81. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
82. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
83. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
84. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
85. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
86. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
87. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
88. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
89. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
90. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
91. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
92. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
93. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
94. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
95. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
96. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
97. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
98. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.
99. Sparkasse Olten, Olten	23	266	3 000	4 326	—	9 392	48	1 348	6 046	6 046	30 942	20 942	203	1 131	3 131	284 590 67.

Institute des Verbandes schweizerischer Regionalbanken und Sparkassen (50 Millionen Bilanzsumme und mehr) — Bilanzenzusammenstellung per 30. Juni 1971

Membres de l'Union de banques régionales et caisses d'épargne suisses dont le total du bilan dépasse 50 millions de francs — Tableau au 30 juin 1971

Mitglieder — Membres	(in Tausend Franken)			Passiven — Passif			(en milliers de francs)			Hypotheken auf eigenen Legen- schaften Dettes hypothécaires	Sonstige Passiven Autres postes du passif	Kapital Capital	Reserven Réserves	Bilanzsumme Total du bilan
	Bankkreditoren Engagements en banque	Check- rechnungen und Kreditoren auf Sicht Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	Kreditoren auf Zeit Créances à terme	Kreditoren mehr als 1 Jahr fest Créances à terme à plus d'une année ferme	Emissions- zentrale Centrale d'émissions	Spar- und Leihkassen Dépôts en caisse d'épargne	Einlagen- Anlagefonds Livres de déposits et placement	Kassen- obligationen et Kassen- schätze Obligations et fonds de caisse	Obligationen- Anleihen Emprunts par obligations	Prandbrief- Darlehen Emprunts aupres de la Banque des lettres de gage	Checks und kurzfristige Dispositionen Chèques et dispositions à court terme			
1. Allgemeine Aargauische Sparkasse, Aarau	1 820	62 501	35 394	3 777	—	458 206	—	249 860	—	64 000	—	21 000	21 302	954 395
2. Amstergauische Sparkasse, Aarau	385	7 851	4 340	—	—	108 542	—	49 518	—	26 000	—	2 540	10 010	210 497
3. Amstergauische Aargau, Aargau	—	4 129	406	—	—	40 877	1 595	13 806	—	10 500	—	2 240	2 438	78 633
4. Sparverein «Bene» Altstätten, Altstätten	525	4 341	2 125	—	—	53 362	2 985	10 074	—	11 000	—	3 000	2 875	90 963
5. Spar- und Leihkasse Varnett-Scvelen, Azoos	225	6 840	3 533	19 193	—	125 344	4 674	67 720	—	13 200	101	12 000	8 330	309 359
6. Spar- und Leihkasse Varnett-Scvelen, Azoos	834	2 553	1 913	—	—	25 344	5 147	17 110	2 000	63 300	—	3 500	8 330	106 517
7. Handwerkerbank Basel, Basel	1 623	39 789	28 473	14 808	7 500	65 022	188 905	74 632	10 000	65 500	—	20 000	12 756	540 780
8. Sparkasse Basel, Basel	—	1 660	629	—	—	265 375	9 286	—	—	—	3	—	15 775	301 849
9. Deposito-Cassa der Stadt Bern, Bern	548	17 874	27 847	—	—	46 169	20 639	7 318	—	—	—	5 000	1 561	129 922
10. Gewerkschaft in Bern, Bern	5 007	34 980	32 060	2 098	13 500	158 464	26 148	120 737	—	53 900	29	15 000	13 796	482 370
11. Spar- und Leihkasse in Bern, Bern	3 619	39 171	24 693	7 843	12 000	177 396	24 495	96 436	—	31 000	1 030	10 000	10 594	455 068
12. Sparkassa Bern, Bern	1 050	10 439	9 352	1 750	600	208 443	1 001	97 734	3 000	8 700	—	2 000	2 210	66 551
13. Sparkassa Bern, Bern	12	10 439	9 352	1 750	12 000	208 443	1 001	97 734	—	93 500	—	1 000	2 176	480 890
14. Sparkasse Biel, Biel	96	1 342	578	—	—	42 106	—	22 601	—	5 150	—	1 000	2 959	77 598
15. Aargauische Hypothek- & Handelsbank, Brugg	2 610	147 555	107 267	7 256	13 000	470 554	52 622	358 198	—	231 000	195	45 000	32 108	1 515 689
16. Spar- und Leihkasse Biel-Madretsch, Brugg	70	9 313	8 391	—	—	27 869	2 874	21 377	—	16 600	—	3 550	3 574	100 769
17. Spar + Leihkasse des Amstergauischen Büren, Büren a.d. Aare	1 871	8 753	6 648	—	—	161 637	—	84 627	—	2 500	—	3 000	5 009	149 144
18. Amstergauische Sparkasse Burgdorf, Burgdorf	1 345	5 730	1 677	—	—	33 117	—	18 145	—	31 750	—	101	16 216	321 854
19. Amstergauische Sparkasse Burgdorf, Burgdorf	—	—	—	—	—	55 714	694	—	—	7 450	—	3 000	2 125	76 945
20. Amstergauische Sparkasse Burgdorf, Burgdorf	—	—	—	—	—	55 714	694	—	—	—	—	30	5 522	98 291
21. Amstergauische Sparkasse Burgdorf, Burgdorf	—	—	—	—	—	55 714	694	—	—	—	—	30	5 522	98 291
22. Amstergauische Sparkasse Burgdorf, Burgdorf	—	—	—	—	—	55 714	694	—	—	—	—	30	5 522	98 291
23. Amstergauische Sparkasse Burgdorf, Burgdorf	—	—	—	—	—	55 714	694	—	—	—	—	30	5 522	98 291
24. Amstergauische Sparkasse Burgdorf, Burgdorf	—	—	—	—	—	55 714	694	—	—	—	—	30	5 522	98 291
25. Amstergauische Sparkasse Burgdorf, Burgdorf	—	—	—	—	—	55 714	694	—	—	—	—	30	5 522	98 291
26. Amstergauische Sparkasse Burgdorf, Burgdorf	—	—	—	—	—	55 714	694	—	—	—	—	30	5 522	98 291
27. Amstergauische Sparkasse Burgdorf, Burgdorf	—	—	—	—	—	55 714	694	—	—	—	—	30	5 522	98 291
28. Amstergauische Sparkasse Burgdorf, Burgdorf	—	—	—	—	—	55 714	694	—	—	—	—	30	5 522	98 291
29. Amstergauische Sparkasse Burgdorf, Burgdorf	—	—	—	—	—	55 714	694	—	—	—	—	30	5 522	98 291
30. Amstergauische Sparkasse Burgdorf, Burgdorf	—	—	—	—	—	55 714	694	—	—	—	—	30	5 522	98 291
31. Amstergauische Sparkasse Burgdorf, Burgdorf	—	—	—	—	—	55 714	694	—	—	—	—	30	5 522	98 291
32. Amstergauische Sparkasse Burgdorf, Burgdorf	—	—	—	—	—	55 714	694	—	—	—	—	30	5 522	98 291
33. Amstergauische Sparkasse Burgdorf, Burgdorf	—	—	—	—	—	55 714	694	—	—	—	—	30	5 522	98 291
34. Amstergauische Sparkasse Burgdorf, Burgdorf	—	—	—	—	—	55 714	694	—	—	—	—	30	5 522	98 291
35. Amstergauische Sparkasse Burgdorf, Burgdorf	—	—	—	—	—	55 714	694	—	—	—	—	30	5 522	98 291
36. Amstergauische Sparkasse Burgdorf, Burgdorf	—	—	—	—	—	55 714	694	—	—	—	—	30	5 522	98 291
37. Amstergauische Sparkasse Burgdorf, Burgdorf	—	—	—	—	—	55 714	694	—	—	—	—	30	5 522	98 291
38. Amstergauische Sparkasse Burgdorf, Burgdorf	—	—	—	—	—	55 714	694	—	—	—	—	30	5 522	98 291
39. Amstergauische Sparkasse Burgdorf, Burgdorf	—	—	—	—	—	55 714	694	—	—	—	—	30	5 522	98 291
40. Amstergauische Sparkasse Burgdorf, Burgdorf	—	—	—	—	—	55 714	694	—	—	—	—	30	5 522	98 291
41. Amstergauische Sparkasse Burgdorf, Burgdorf	—	—	—	—	—	55 714	694	—	—	—	—	30	5 522	98 291
42. Amstergauische Sparkasse Burgdorf, Burgdorf	—	—	—	—	—	55 714	694	—	—	—	—	30	5 522	98 291
43. Amstergauische Sparkasse Burgdorf, Burgdorf	—	—	—	—	—	55 714	694	—	—	—	—	30	5 522	98 291
44. Amstergauische Sparkasse Burgdorf, Burgdorf	—	—	—	—	—	55 714	694	—	—	—	—	30	5 522	98 291
45. Amstergauische Sparkasse Burgdorf, Burgdorf	—	—	—	—	—	55 714	694	—	—	—	—	30	5 522	98 291

(in Tausend Franken) Passiven - Passif (en milliers de francs)

Mitglieder - Membres

Bankenkreditoren
Engagements en banque

Check-
rechnungen
und
Kreditoren
auf Sicht
Comptes de
chèques et
créditeurs
à vue

Kreditoren
auf Zeit
Créances
à terme

Kreditoren
auf Zeit
Créances
à terme
d'une année
ou plus

Emissions-
zentrale
Centrale
d'émissions

Sparanlagen
Dépôts en
caisse
d'épargne

Depositen-
Einlagen und
Anlagefonds
Livrets de
épargne et
placements

Kassen-
obligationen
et Kassen-
schecke
Obligations
et chèques
de caisse

Obligationen-
Anleihen
Emprunts
par
obligations

Pfandbrief-
Darlehen
Emprunts
sur gage

Checks und
kurzläufige
Dispositionen
Chèques et
dispositions à
court terme

Tratten und
Akzepten
Traites et
acceptations

Hypothesen
auf eigenen
Liegenschaften
Débites
hypothécaires

Sonstige
Passiven
Autres postes
du passif

Kapital
Capital

Reserven
Réserves

Bilanzsumme
Total
du bilan

46. Bank in Langnau, Langnau i. E.

47. Sparkasse des Amtsbezirks Signau, Langnau i. E.

48. Bank in Langnau, Langnau i. E.

49. Sparkasse des Amtsbezirks Laupen, Laupen

50. Bank in Laupen, Laupen

51. Bank in Laupen, Laupen

52. Bank in Laupen, Laupen

53. Bank in Laupen, Laupen

54. Bank in Laupen, Laupen

55. Bank in Laupen, Laupen

56. Bank in Laupen, Laupen

57. Bank in Laupen, Laupen

58. Bank in Laupen, Laupen

59. Bank in Laupen, Laupen

60. Bank in Laupen, Laupen

61. Bank in Laupen, Laupen

62. Bank in Laupen, Laupen

63. Bank in Laupen, Laupen

64. Bank in Laupen, Laupen

65. Bank in Laupen, Laupen

66. Bank in Laupen, Laupen

67. Bank in Laupen, Laupen

68. Bank in Laupen, Laupen

69. Bank in Laupen, Laupen

70. Bank in Laupen, Laupen

71. Bank in Laupen, Laupen

72. Bank in Laupen, Laupen

73. Bank in Laupen, Laupen

74. Bank in Laupen, Laupen

75. Bank in Laupen, Laupen

76. Bank in Laupen, Laupen

77. Bank in Laupen, Laupen

78. Bank in Laupen, Laupen

79. Bank in Laupen, Laupen

80. Bank in Laupen, Laupen

81. Bank in Laupen, Laupen

82. Bank in Laupen, Laupen

83. Bank in Laupen, Laupen

84. Bank in Laupen, Laupen

85. Bank in Laupen, Laupen

86. Bank in Laupen, Laupen

87. Bank in Laupen, Laupen

88. Bank in Laupen, Laupen

89. Bank in Laupen, Laupen

90. Bank in Laupen, Laupen

91. Bank in Laupen, Laupen

92. Bank in Laupen, Laupen

93. Bank in Laupen, Laupen

94. Bank in Laupen, Laupen

95. Bank in Laupen, Laupen

96. Bank in Laupen, Laupen

97. Bank in Laupen, Laupen

98. Bank in Laupen, Laupen

99. Bank in Laupen, Laupen

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Bericht über die Entwicklung der europäischen Integrationsbestrebungen und die Haltung der Schweiz

Als Anhang zum 83. Bericht über die wirtschaftlichen Massnahmen gegenüber dem Ausland hat der Bundesrat einen Bericht über die Entwicklung der europäischen Integrationsbestrebungen und die Haltung der Schweiz verabschiedet. Mit diesem Bericht bringt der Bundesrat in umfassender Weise die Tatbestände zur Darstellung, die in der gegenwärtigen Phase der Vorbereitung von Verhandlungen mit der EWG für die öffentliche Meinungsbildung wesentlich sind. Gleichzeitig soll auch der Motion entsprechen werden, die von Nationalrat Furgler und verschiedenen Ratskollegen eingereicht und deren Uebersetzung im Dezember 1968 und März 1969 von den Eidg. Räten beschlossen worden war.

Der Bericht beginnt mit einem Rückblick auf die verschiedenen Etappen, die die europäische wirtschaftliche Zusammenarbeit seit 1948 bis heute durchlaufen hat. Darauf folgt eine Beschreibung der bisherigen Ergebnisse der EWG einerseits und der Erfahrungen der EFTA andererseits. Er schildert sodann die Beweggründe und das Interesse der Schweiz an einer Teilnahme an den europäischen Integrationsbestrebungen sowie die bei der Gestaltung des Verhältnisses der Schweiz zur EWG zu beachtenden grundsätzlichen Erwägungen. Zum Schluss werden der gegenwärtige Stand der Verhandlungsvorbereitung und die von der Schweiz verfolgten Ziele dargestellt.

Rapport sur l'évolution de l'intégration européenne et sur la position de la Suisse

Le Conseil fédéral a adopté un rapport sur l'évolution de l'intégration européenne et sur la position de la Suisse en annexe au 83ème rapport sur les mesures de défense économique envers l'étranger. Dans ce rapport le Conseil fédéral présente de façon détaillée, les éléments qui, dans la phase actuelle de préparation des négociations avec la CEE, sont essentiels pour la formation de l'opinion. Il répond par la même occasion

à la motion déposée par le Conseiller national Furgler et par quelques-uns de ses collègues et que les Chambres décidèrent de lui transmettre en décembre 1968 et en mars 1969.

Le rapport débute par une rétrospective des différentes étapes de la coopération économique en Europe depuis 1948 jusqu'à nos jours et décrit d'une part les résultats obtenus par la CEE et les expériences faites au sein de l'AEE d'autre part. Il expose ensuite les motifs pour lesquels la Suisse éprouve de l'intérêt à participer aux mouvements européens d'intégration ainsi que les considérations fondamentales à respecter lors de l'établissement de relations entre la Suisse et la CEE. Il présente en conclusion l'état actuel de la préparation des négociations et les objectifs de la Suisse.

Auslandspostüberweisungsdienst
Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 13. August 1971
Cours de conversion sans engagement, dès le 13 août 1971

Algérie/Algérie	100 Dinars	=	Fr. 83.80
Belgien/Luxemburg	100 Fr. belg.	=	Fr. 8.23
Dänemark/Danemark	100 Kronen	=	Fr. 54.60
Deutschland/Allemagne	100 DM	=	Fr. 119.85
Frankreich/France	100 FF	=	Fr. 74.40
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	=	Fr. 9.88
Italien/Italie	100 Lire	=	Fr. -6595
Japan/Japon	100 Yen	=	Fr. 1.16
Marokko/Maroc	100 DH	=	Fr. 82.20
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	=	Fr. 117.25
Norwegen/Norvège	100 Kronen	=	Fr. 57.65
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	=	Fr. 16.40
Schweden/Suède	100 Kronen	=	Fr. 79.15

Die Werbung mit unentgeltlichen Zuwendungen an die Konsumenten

Sonderheft Nr. 81

Der an das Eidg. Volkswirtschaftsdepartement adressierte Bericht der Eidg. Kommission für Konsumentenfragen über «Die Werbung mit unentgeltlichen Zuwendungen an die Konsumenten» ist als Sonderheft Nr. 81 der «Volkswirtschaft» veröffentlicht worden.

Die Untersuchung wurde durch parlamentarische Vorstösse und Anregungen aus Konsumentenkreisen veranlasst. Der Bericht gibt einen Überblick über die bisherige Entwicklung sowie die gegenwärtige Situation und befasst sich mit den Möglichkeiten zur Beseitigung von Missbräuchen im Zugabewesen. Dabei wird festgestellt, dass unentgeltliche Zuwendungen den Konsumenten über den Wert des Angebotes täuschen und damit den Wettbewerb verfälschen können. Die Kommission ist der Meinung, dass solchen Wettbewerbsverzerrungen nur durch ein allgemeines Verbot dieser Art von Werbung wirkungsvoll begegnet werden kann. Eine entsprechende Aenderung der Gesetzgebung hält die Kommission indessen heute für verfrüht, da das Zugabewesen in einem Umbruch begriffen ist. Der Bericht endet mit Empfehlungen an die Wirtschaft und die Behörden.

Er kann beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes unter Vorauszahlung von Fr. 6.50 auf Postcheckkonto Nr. 30-520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern bezogen werden.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Redaktion: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

HOWEG

Einkaufsgenossenschaft für das schweizerische Hotel- und Wirtgewerbe, Grenchen

Emission einer

6½% Anleihe von Fr. 5 000 000 nom. von 1971/81

wovon Fr. 3 000 000 zur Konversion der am 31. Oktober 1971 zur Rückzahlung fälligen

4% Anleihe von 1961

und Fr. 2 000 000 zur Beschaffung weiterer Betriebsmittel dienen.

Anleihsbedingungen:

Laufzeit längstens 10 Jahre
Inhabertitel von Fr. 1000 und Fr. 5000
Emissionspreis: 100.40% zuzüglich 0.60% eigenössischer Titelstempel
Zeichnungsfrist: 16. bis 27. August 1971

Detaillierte Prospekte und Zeichnungsscheine können bei den Banken bezogen werden.

Solothurner Handelsbank
Grenchen Solothurn Olten

Arboreta Holding AG, Bern

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 25. August 1971, 14.30 Uhr, auf dem Büro des Verwaltungsratspräsidenten, Bubenbergrasse 5, Bern.

Traktanden:

1. Genehmigung, eventuell Ergänzung der Traktandenliste
2. Geschäftsbericht
3. Bericht der Kontrollstelle
4. Abnahme der Jahresrechnung über das Geschäftsjahr 1970
5. Wahlen und Décharge-Erteilung
 - a) Verwaltungsrat
 - b) Kontrollstelle
6. Genehmigung von Verträgen
7. Festsetzung der Entschädigung an die Verwaltung
8. Varia

Jahresrechnung, sowie Bericht der Kontrollstelle liegen ab heute auf dem Büro des Verwaltungsratspräsidenten, Fürsprecher G. Lehmann, Bubenbergrasse 5, Bern, zur Einsicht durch die Aktionäre auf.

Bern, den 11. August 1971

Der Verwaltungsratspräsident

Die Erhebung des
Bedienungsgeldes
in den Gaststätten

(Sonderbericht)

Die Eidg. Kommission für Konsumentenfragen hat im Auftrag des Bundesrates eine Untersuchung über die Erhebung des Bedienungsgeldes in den Gaststätten durchgeführt. Der Bundesrat hat vom Bericht Kenntnis genommen und seine Publikation angeordnet. Er ist im Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes, 3000 Bern, erschienen und kann dort gegen Vorauszahlung von Fr. 5.50 auf Postcheck-Konto 30-520 bezogen werden.

La perception de
la taxe pour le
service dans les
cafés et
restaurants

(Rapport spécial)

Sur mandat du Conseil fédéral, la commission fédérale de la consommation a procédé à une enquête sur la perception du service dans les cafés et restaurants. Le Conseil fédéral a pris connaissance du rapport et ordonne sa publication. Il a paru aux éditions de la Feuille officielle suisse du commerce, 3000 Berne, où il peut être obtenu contre versement préalable de Fr. 5.50 au compte de chèques postaux 30-520.

Öffentliches Inventar, Rechnungsruf

Der Regierungstatthalter II von Bern hat mit Verfügung vom 3. August 1971 die Errichtung eines öffentlichen Inventars bewilligt über den Nachlass des am 24. Juli 1971 in Bern verstorbenen Herrn

Emil Edgar Herzog

von Langenthal BE, geb. 1901, gew. Drogist, wohnhaft gewesen in Bern, Breitfeldstrasse 29c.

Eingabefrist bis mit 14. September 1971:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprachen beim Regierungstatthalteramt II, Bern;
- b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Rolf Raaflaub, Marktgasse 32, Bern.

Die Eingaben sind schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft. (Art. 590 ZGB).

Massverwalter: Herr Max Engel, Vizedirektor, Strandweg 9, Nidau.

Bern, 6. August 1971

Der Beauftragte: Rolf Raaflaub, Notar

Öffentliches Inventar

ausgekündet mit der Aufforderung an die Gläubiger und Schuldner mit Einfluss der Bürgschaftsgläubiger, ihre Forderungen und Schulden innert der Eingabefrist anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Rechnungsruf:

Lüscher Arnold Rudolf

1928, dipl. Ing., von Seon, wohnhaft gewesen in Baden, gestorben am 10. Juli 1971.

Eingaben an die Gemeindekanzlei der Stadt Baden.

Frist bis 17. September 1971.

Baden, den 11. August 1971

Das Bezirksgericht

Rechnungsruf infolge öffentlichen Inventars

(Art. 582 ZGB)

über den am 30. Juli 1971 verstorbenen Herrn

Fritz Otto Reinhard

Architekt, geboren 1908, von Luzern und Horw, wohnhaft gewesen in Luzern, Rosengartenhalde 26; Inhaber des «Architekturbüros Fritz O. Reinhard, Sempacherstrasse 19, Luzern».

Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner (einschliesslich Bürgschaftsgläubiger) bis mit 14. September 1971, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Luzern, den 14. August 1971

Im Auftrag der Teilungsbehörde:
Teilungsamt der Stadt Luzern

WOLLEN SIE DAS EIDG. BUCHHALTERDIPLOM ERWERBEN?

DER AUFSTIEG JUNGER KAUFLEUTE IN GE-
ACHTETE POSITIONEN FUEHRT UEBER
DIESEN BEGEHRTEN FAEHIGKEITSAUSWEIS.

LIEBEN SIE DEN AUSSENDIENST UND DEN
KONTAKT MIT DER AKTIVEN WIRTSCHAFTS-
WELT? KENNEN SIE DIE BERUFLICHEN
MOEGlichkeiten, DIE WIR LEISTUNGS-
WILLIGEN VERANTWORTUNGSGREUDIGEN
MITARBEITERN BIETEN? RUFEN SIE UNS
DOCH AN, ODER SCHREIBEN SIE UNS? WIR
GEBEN IHNEN GERNE NAEHERE AUSKUNFT.

HERR GULDIMANN (031) 61 45 33 ODER
HERR BRUNSCHWILER (031) 61 45 95



EIDGENÖSSISCHE STEUERVERWALTUNG

BUNDESGASSE 32, 3003 BERN

Schlechte Luft? Hitze?

Lunos Ventilatoren

Riello Klimageräte

helfen.

Telefonieren Sie uns
ANSON AG, Zürich
Generalvertretung
Alfred Escherstr. 5
051 36 61 31
und Ihr
Elektrofachgeschäft

Inserieren
bringt Erfolg!